

# Методический семинар

*«Особенности преподавания латинского языка  
обучающимся медицинских вузов на английском языке»*

Сирица Екатерина Александровна ,  
ст.преподаватель  
кафедра иностранных языков №4  
Институт филологии

# ***Латинский язык в медицинских вузах Российской Федерации***

Следуя мировым образовательным тенденциям, многие ведущие российские вузы предлагают обучение на английском языке. В нашем университете англоязычные программы впервые стали внедряться с 2001 года на базе Ордена Трудового Красного Знамени Медицинского института им. С.И. Георгиевского, где студенты из разных стран мира проходили курс обучения по специальности «Лечебное дело».

Латинский язык является для первокурсников совершенно новой, ранее не изучавшейся дисциплиной, поэтому вызывающей определенные трудности в усвоении. В медицинском вузе латынь преподается с целью привить студентам основы изучения и использования медицинской терминологии не только в вузе, но и в последующей профессиональной деятельности, другими словами – подготовить терминологически грамотного врача. Являясь пропедевтической дисциплиной, латинский язык самым непосредственным образом связан со всеми дисциплинами, изучаемыми на медицинских факультетах, особенно с анатомией, биологией, биохимией, микробиологией, фармакологией, клиническими дисциплинами.

Преподавание латинского языка на английском языке вызывает определенные трудности, особенно у тех студентов, для которых он не является родным. При изучении латинского языка особое внимание уделяется запоминанию терминов. Многие слова в английском языке, обозначающие термины, имеют греко-латинское происхождение, поэтому освоить их не составляет особого труда для человека, хорошо владеющего английским языком. По-другому обстоит дело со студентами, у которых родной язык арабский или китайский. В этих языках подобные слова могут быть совершенно другими. Студентам приходится тратить больше времени на их заучивание.

Еще более напряженно обстоит дело со студентами-иностранцами с плохой языковой подготовкой. Случается, что они не знают многих английских слов, и преподавателю приходится тратить больше времени на объяснение того или иного термина. Лексический минимум, требуемый для освоения дисциплины (в объеме 900 единиц), предназначен для прочного запоминания на уровне долговременной памяти. Это слова и терминыэлементы, отобранные по принципу частотности применения, тематической важности и словообразовательной валентности [Там же]. Для облегчения запоминания преподаватель может использовать метод ассоциативных связей, например: слово *gaster* [желудок] можно запомнить с помощью знакомого слова *gastritis*.

# Преподавание латыни на английском языке

Заучивание слов – неотъемлемая часть занятий по латинскому языку. Студенты заводят специальные тетради для записывания новых слов. Ведение тетрадей регулярно проверяется. Слова заучиваются в словарной форме, что помогает при выполнении грамматических упражнений.

Преподавание латинского языка в медицинских вузах не требует изучения большого объема грамматического материала. Здесь затрагиваются только те аспекты, которые необходимы для того, чтобы уметь строить и понимать термины анатомического характера (именительный и родительный падеж единственного и множественного числа в системе латинских склонений существительных и прилагательных), а также получить навыки написания рецептов (необходимые глагольные формы, управление предлогов). Тем не менее студентам-иностранцам, имеющим слабую языковую подготовку, трудно оперировать такими грамматическими категориями, как склонение, род и падеж. Заучивание слов в словарной форме помогает говорить не только о лексическом наполнении слова, но и о некоторых его грамматических параметрах. Учебные материалы предполагают регулярное выполнение грамматических упражнений, которые способствуют закреплению пройденного материала. Студентам нравится индивидуальная работа по карточкам, компьютерное тестирование. Проведение диктантов с новыми словами и устные опросы также являются формами текущего контроля усвоения материала

Изучение клинической терминологии, которое является частью курса, не требует активного использования грамматического материала. Студенту необходимо запоминать терминологические элементы греко-латинского происхождения, которые лежат в основе словообразования терминов медицинского значения. Клиническая терминология касается «разнообразных предметов, процессов, явлений, связанных с профилактикой, диагностикой болезней, их дифференциацией, способов обследования и лечения больных и т.п.» . Студент должен знать и понимать, что владение медицинской терминологией и умение пользоваться ею является неотъемлемой частью профессиональной компетенции будущего врача. При этом перед преподавателем стоит задача помочь студентам разобраться в структуре терминов и их составляющих, научить самостоятельно строить и понимать их значение. На каждом занятии вводятся новые элементы, которые входят в состав терминов. Многочисленные тренировочные упражнения позволяют закрепить их функционирование и облегчить запоминание. Студенты выполняют задания на определение общего смысла и на конструирование клинических терминов по терминологическим элементам. В связи с этим очень полезным является наличие словаря в конце учебника.

Изучение фармацевтической терминологии также немаловажно для студентов-медиков. Оно включает номенклатуру лекарственных средств, используемых на фармацевтическом рынке. Студенты знакомятся с некоторыми терминами, чтобы иметь представление, как создаются их наименования, учатся вычленять в составе наименований лекарственных средств частотные отрезки, несущие определённую типовую информацию о лекарстве. Овладение навыками написания рецептов предполагает знание структуры рецепта, стандартных рецептурных формулировок и грамматических форм используемых частей речи. Заучивание латинских названий химических элементов и соединений будет полезно при изучении других специальных дисциплин, таких как биохимия, фармакология и т.п. К сожалению, количество часов для изучения латинского языка является критически малым. В связи с этим третья часть курса изучается в быстром темпе и предполагает большую самостоятельную работу студентов.



# Выводы:

- преподавание латинского языка на английском языке имеет свои особенности, связанные как с преодолением языкового барьера у некоторых студентов, так и с организацией процесса обучения и контроля знаний;
- преподавание на английском языке подразумевает больше труда, терпения, внимания и затрат энергии со стороны преподавателя;
- изучение латинского языка является неотъемлемой частью подготовки будущих врачей;
- создание основы терминологической системы профессионального языка;
- изучение латинского языка способствует усвоению и дальнейшему применению терминов для специальных дисциплин на соответствующих кафедрах.

Спасибо за внимание